መምህር

part. (Dillmann 1857 § 114,a) **1)** *doctor* , *magister* , *praeceptor* : **መምህረ ፡ ሕግ ፡** νομοθέτης Ps. 9,21; Ps. 83,7; καθηγητής Matth. 23,8; Matth. 23,10; διδάσκαλος Joh. 3,2; Rom. 2,20; Act. 5,34; 1 Cor. 12,28; Eph. 4,11; Hebr. 5,12; 1 Tim. 2,7; 2 Tim. 1,11; Jac. 3,1; ἐξηγητής Prov. 29,18; **ሐዋርያት ፡ እሙንቱ ፡ መምህራኒክሙ ፡ ለትእዛዘ ፡ ክርስቶስ ፡** II Const. Ap. 4; Did. creberrime; **መምህራኑ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡** *Patres ecclesiae* Sx. Hed. 24; al. Fem. **መምህርት ፡** Sx. Haml. 25. **2)** Titulus honorificus est (tamquam *doctor* , *magister*), ex. gr. priorum monasteriis praepositorum, Lud. Pariter **መምህርት ፡** fem. 1 Reg. 4,14 titulus matronae esse videtur.

TraCES en

mamhər , **መምሕር ፡** *mamḥər* , fem. **መምህርት ፡** *mamhərt*; Pl. **መምህራን ፡** *mamhərān*, fem. **መምህራት ፡** *mamhərāt abbot* **ወመምህርሂ ፡ ዘሃሌ ፡ ሉያ ፡ ገብረ ፡ መርዓዊ ፡** ‘*le supérieur de Hāllē-Luyā, Gabra Marᶜāwi*’ Conti Rossini 1909, 37 l. 19–20 (ed.), Conti Rossini 1910, 44 l. 8–9 (tr.); **ወመምህር ፡ ዘለጋሳ ፡ አባ ፡ አርጋኖን ፡** ‘ *le supérieur de Lagāso, abbā Argānon*’ Conti Rossini 1909, 45 l. 21 (ed.), Conti Rossini 1910, 54 l. 23 (tr.); **ወድኅረ ፡ ሶበ ፡ ተራከቡ ፡ በፍትሕ ፡ መነኮሳት ፡ ወቶማስ ፡ ረትዕዎ ፡ መነኮሳት ፡ በብዙኅ ፡ ምስክር ፡ ከመ ፡ ኢይሠየሙ ፡ ጸሐፍት ፡ ወባዕዳን ፡ እንበለ ፡ መምሕር ፡ ዘኃረይዎ ፡ መነኮሳተ ፡ ደብር ፡ ውስወእቱ ፡ መምሕር ፡ ይሠይሞ ፡ ንጉሥ ፡ በአክሊል ፡ ወውራጅ ፡** ‘*Ensuite, quand Tomās et les moines comparurent en justice, les moines, triomphèrent en démontrant par des témoins nombreux que ni les ṣaḥaft ni d’autres n’étaient nommés [par le roi], hormis le supérieur [du couvent], que les moines du couvent choisissaient et que le roi nommait en lui donnant la couronne et le warrāǧ* ’ Conti Rossini 1909, 45 l. 29, 46 l. 1–4 (ed.), Conti Rossini 1910, 55 l. 6–10 (tr.); **ወሠያጢሁኒ ፡ አባ ፡ ተክለ ፡ መንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ መምሕር ፡ ወኮሎሙ ፡ መነኮሳት ፡ ዘእንዘና ።** ‘*Les vendeurs étaient abbā Takla Manfas Qedus, supérieur, et tous les moines d’Enzonā* ’ Conti Rossini 1909, 47 l. 24–25 (ed.), Conti Rossini 1910, 57 l. 14–15 (tr.); **ወውእቶሙሂ ፡ መምሕራን ፡ ዘተጋብኡ ፡ እም፲ወ፭ ፡ አድባር ፡ ምስለ ፡ ሊቆሙ ፡ አባ ፡ አሣዕነ ፡ ማርያም ፡ ዘደብረ ፡ አቡነ ፡ ሳሙኤል ፡** ‘*Les supérieurs, qui s’étaient rassemblés de 150 couvents avec leur chef abba Asāᶜena Māryām de Dabra abuna Sāmuᵓēl* ’ Conti Rossini 1909, 76 l. 4–6 (ed.), Conti Rossini 1910, 91 l. 19–21 (tr.) (‘a mämhər of a monk is, as a rule, the abbot of the monastery who gives monastic habit when a novice becomes a monk. The monk is däqiq {vid. **ደቂቅ ፡**} or “(spiritual) child” or disciple of the abbot from whom he receives the habit and whom he would call “father”.’ Getatchew Haile 2011, 6 n. 29)

Grébaut

መምህር ፡ *mamhər*, Pl. **መምህራን ፡** *mamhərān* «*maître d’école*, *professeur*, *docteur*, *chef d’une église monastique*» — **መምር ፡** Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 32r. Grébaut 1952, 71 **መምህርት ፡** *mamhərt* fem. , Pl. **መምህራት ፡** *mamhərāt* «*maîtresse d’école*, *abbesse*» — **አለቃይቱ ፡** Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 32r. Grébaut 1952, 71 **መምህርና ፡** *mamhərənnā titre de docteur* Cette formation abstraite, obtenue par le moyen de la désinence **ና ፡**, manque dans le Dillmann 1865. — Texte et référence: **ይደሉ ፡ ሎቱ** … **ስመ ፡ መምህርና ።** Ms. {DiLBNFet110}, fol. 78r. Grébaut 1952, 72

Leslau

መምህር *mamhər teacher*, *instructor*, *master*, *superior*, *abbot*, *prior of a monastery* **መምህረ ፡ ኦሪት** *mamhəra ᵓorit doctor of the law* that is, the Octateuch, vid. **ኦሪት ፡ መምህርት** *mamhərt* (fem. of **መምህር** *mamhər*) *abbess* **መምህርና** *mamhərənnā* (Grébaut 1952, 72) *title of doctor* Leslau 1987, 334a

Cross-references

for **አፈ ፡ መምህር ፡** vid. **አፍ ፡**

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Les* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Les, cross ref* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added lb* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added Gr fem* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *added lb* on 27.9.2023
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 1.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 1.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 1.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added variant* on 1.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 1.6.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 16.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 16.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added witness* on 7.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 7.3.2022
- Magdalena Krzyżanowska *removed translations* on 10.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corr* on 10.7.2018
- Magdalena Krzyżanowska *correct bibliog* on 9.3.2018
- Magdalena Krzyżanowska *corrected biblio* on 9.3.2018
- Magdalena Krzyżanowska *Changed part of speech* on 30.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction of the entry* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 29.11.2017
- Susanne Hummel *changed '...' to '… ' and "..." to "…" in TraCES Nr. 23* on 29.11.2017
- Susanne Hummel *now task completed* on 29.11.2017
- Susanne Hummel *added space* on 29.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Added meaning* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Added bibliography* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction of the bibliography* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Corrected meaning* on 23.11.2017
- Pietro Maria Liuzzo *test correction* on 23.11.2017
- Pietro Maria Liuzzo *limited semantic markup of the translation* on 23.11.2017
- Pietro Maria Liuzzo *example vid done with Magda* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction of the meaning* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction of the language* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Added quotation marks to "spiritual child"* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Added two dots after the Geez word* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Added the geez form* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Added geez form* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Added Geez form* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *Correction of the Geez form* on 23.11.2017
- Magdalena Krzyżanowska *correction of the Geez form* on 23.11.2017
- Andreas Ellwardt *Added trans.* on 14.7.2017
- Andreas Ellwardt *corr* on 14.7.2017
- Andreas Ellwardt *corr* on 14.7.2017
- Andreas Ellwardt *corr* on 14.7.2017
- Andreas Ellwardt *corr* on 14.7.2017
- Andreas Ellwardt *corr* on 14.7.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016